

# BACCALURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

**SESSION 2017**

---

## LANGUE RÉGIONALE CRÉOLE

**ÉPREUVE DU 21 JUIN 2017**

Langue Vivante 2

Série **L** Langue Vivante Obligatoire (LVO) - Durée de l'épreuve : **3 heures** - coefficient : **4**

Série **L** Langue Vivante Approfondie (LVA) - Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Séries **ES - S** - Durée de l'épreuve : **2 heures** - coefficient : **2**

Séries **STMG - ST2S** - Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D - STD2A - STL** - Durée de l'épreuve : **2 heures** - coefficient : **2**

### **ATTENTION**

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

---

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé

Ce sujet comporte 25 pages numérotées de 1/25 à 25/25.  
Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

#### **Répartition des points**

Compréhension	10 points
Expression	10 points

# **CREOLE GUADELOUPÉEN**

## Document 1 :

Sé davwa Piskèt té fò toubònman an kalkil mantal é davwa menmjan-la tann i té ka tann on pawòl i té ja rantré-y an kabèch a-y an sis-kat-dé, Jil Coriolan, Ti Koyo désidé apwann-li lalfabé yenki an pawòl san janmen gadé kijan pou maké-y.

5 Lèwgadé, potoko ni kenz jou, sé lison-la té ja fwitayé ! Pannansitan, Piskèt té trapé pèwmi loto é té ka fè alé-vini Jakmèl Pòoprens, adan on batzyé, san bénékaki<sup>1</sup>. Dèpi i té sav li, ayen pa té ka opozé-y achté jounal é bay grennsèl a-y, tousa pou montré i té ka li parapòt a désèwten kolèg a-y. Magré i té fò pasé fò, i arèsté foutbòl onsèl kou, "sé zanmi a jé a-y lasa" rété èstèbèkwè. Sé té Jil Coriolan ki té dèyè tousa. Pli kwindik<sup>2</sup> ki'y sé té gaté. I té pòk<sup>3</sup> ki an men ki an pyé, men a pa poussa i pa té ni gran bouch. Mi konsa Piskèt arété nèt é lésé sé lézòt-la konkonm san grenn. Davwa Piskèt lagé, lèspwa a yotout bout, pondòtmoun pa té pé pran lakomandman pou di biten-la té bon pou fè on pas oben on fent. Yotout té kyokè. Jil Coriolan pwofité sé timoun a granjan fanmi lasa la la a yo, pou fè-yo rantré an kat-la, larèl a-y, otila i té près toujou mèt é sennyè. I toujou té ni twa jé kat anlè-y, yochak té diféran é 15 ponyonn pa té an règ. I sitèlman byen sèvi évè yo, kifè i rivé achté pou manman-y on frijidè, on mèb itil men ra kon nèg a zyé blé. Patron a manman-y menm pa té ni sa. Ponmoun pa té rivé ponnyé Jil Coriolan, i té pé chanjé pantalon toulésimenm, sa ponmoun, menm pli gwokyap<sup>4</sup>-la, pa té pé fè Jakmèl, an tan-lasa. Anplisdisa, i té ni twa inifòm pou lékòl atoupannan tout zanmi a-y té ni onsèl yo té ka lavé chak 20 simenn.

Ou ka di sa rivé konsa ? Ou ka di sé égal pyèt, égal mòdan ? Ou ka di sé on pinisyon ? Ou ka di sé men a Bondyé ? Titak tan apré i trapé mansyon « très bien » an filo C, yo pa pran Ti Koyo an lékòl a awpantè davwa i té fè on fòt kouyon-kouyon lè i li tèks a pwoblèm-la, men ay konprann sa ! Sé ti féba-la i té apwann ki trigonométri, ki 25 aljèb, ki jéométri yo rivé rantré an lékòl-la.

Jacmel au crépuscule, Jan Métellus, Gallimard, 1981

---

<sup>1</sup> Bénékaki : sans hésiter

<sup>2</sup> Kwindik : maigre, maigrichon

<sup>3</sup> Pòk : maladroit

<sup>4</sup> Gwokyap : personne aisée

**Document 2** : Pawòl a on depawtèmantalis an 1993.

Gwadeloupéyen ka dérifizé kréyòl, lang a bitako. Yo ka dérifizé kréyòl-la padavwa yo vlé pa lésé entéléktyèl fè sa yo vlé épi yo. Sé sa moun maléré (a pa adan p'on vyé sans) ka kwè. Sé péyizàn-la ka palé kréyòl, yo kréyòl, men yo ka réponn an fransé, on mannyè di yo anvi fè onsèl èvè gran nasyon fransé la.

- 5 Kontradiksyon a séla ka kalkilé la adan mouvman kréolo, kréolo..., an pa'a palé dè kréyolopal men kréyopolitik, YO, yo ka jenné Lagwadeloup. Yo ka aprann timoun a yo jwé pyano é vyolon, yotout sé fransé yo ka palé, yo ka voyé timoun a yo étidyé an Frans, pannan yo ka di noutout jwé tanbou, aprann kréyòl : sé lang nasyonnal la.

- 10 Si yo ka di Gwadeloupéyen : zòt fransé, zòt dwètèt aprann palé bon fransé-la, men zòt kréyòl osi, kidonk pa ni p'on hont aprann palé kréyòl é konsa yo pa té ké di yo vé pa palé-y ankò.

Dèpi an toupiti lékòl, séla ki ni kréyòl pou lang manman-vant, mérité yo aprann-yo-y natirèlman.

- 15 Aprann kréyòl lékòl, pé rédé-nou konnèt sosyété gwadeloupéyen la pli byen ankò. I pé rédé-nou ba litérati maké an kréyòl, on bèl balan.

Silon mwen, fo prévwa édikasyon a jennès Gwadeloup, an larèl a kréyòl-la, piplis kon rékonsilyasyon évè limenm a-y, piplis kon rékonsilyasyon ant sé diféran ras-moun-la, olyé nou vwè yenki séla ki ni la é séla ki pa ni la do-pou-do é an chiraj.

La question du créole à l'école en Guadeloupe,  
Polèt DURIZOT JNO-BAPTISTE 1996.

Document 3 :

Série L : LVA



**Padon dòktè, men on fwa ankò, an pa dakò évè-w!**

« Internet downloads » : Nichtwèl entèwnèt

Sosparkinson.jimdo.com, 2009

## **Série L : LVO et LVA**

### **COMPREHENSION ECRITE**

#### **Document 1 – LVO et LVA**

1. Pouki Jil Coriolan/Ti Koyo désidé aprann Piskèt lalfabé : « yenki an pawòl san janmen gadé kijan pou maké-y » ?
2. Rèkopyé on fraz oben on èsprésyon ki ka montré jan Piskèt ka aprann vit.
3. Bay dé biten Piskèt ka fè dépi i aprann lalfabé.
4. Poukibiten Piskèt ka arété jwé foutbòl tounèt ?
5. Es ou ka di Jil Coriolan ka rivé kouyonné toutmoun ?
6. Ka Ti Koyo ka fè évè sa i gannyé ?
7. Poukibiten nou pé di, anfinaldikont, Ti Koyo péyé pou mal i té fè ?

#### **Document 2 – LVO et LVA**

8. Silon prèmyé paragaf-la, poukibiten sé péyizant-la pa ka réponn an kréyòl, lè yo ka palé kréyòl ba yo?
9. Silon tèks-la, ka pou fè pou Gwadeloupéyen pa touné kréyòl do.
10. Silon naratè-la ka té fodré fè pou kréyòl, lékòl ?
11. Monné ni on opozisyon ant sa moun a mouvman Kréolo ka fè é sa yo ka mandé lézòt fè.
12. Silon naratè-la, poukibiten té fodré ba kréyòl lékòl on bèl balan ? Bay dé diféran lidé.

#### **Document 3 – LVA uniquement**

13. Daprè karikati-la, poukirézon nou pé di nichtwèl-la pé on danjé pou lamèdsin ?

***Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.***

## **EXPRESSION ECRITE**

**Question 1 – LVO et LVA** Èspliké adan on paragaf ka fè oliwon 10 lin kijan sé dokiman-la ka mèt douvan yonn ou plizyè nosyon.

(Documents 1 et 2 : *série L-LVO*)

(Documents 1, 2 et 3 : *série L-LVA*)

Réponn épi 10 - 15 lin.

### **Question 2 – LVO et LVA**

Choisir l'UN des deux sujets suivants (A ou B)

#### **Sujet A :**

Poukirézon nou pé di on moun ki ni konésans sé on moun ki pé menné ?

Maké on paragaf ka fè oliwon 10-15 lin pou réponn.

#### **Sujet B :**

Es ou ka kwè jodila Gwadeloupéyen, Martiniken é Giyané ka palé kréyòl san pon jennman, la yo vlé ?

Maké on paragaf ka fè oliwon 10-15 lin pou réponn.

### **Question 3 – LVO et LVA**

1. Es ou ka kwè dawwa ou ka frékanté on moun, ou pé pran vyé mès a-y oben fè-y sèvi modèl an vi a-w ?

Maké on paragaf ka fè oliwon 10-15 lin pou réponn.

### **Question 4 – LVA uniquement**

2. Montré entèwnèt a pa enki mové biten, i pé sèvi poubon.  
Maké on paragraf ka fè oliwon 10-15 lin pou réponn.

**SERIES GENERALES ET TECHNOLOGIQUES**  
**ES, S , STMG,ST2S, STI2D, STD2A, STL**

**COMPREHENSION ECRITE**

**Document 1 –**

1. Pouki Jil Coriolan/Ti Koyo désidé aprann Piskèt lalfabé : « yenki an pawòl san janmen gadé kijan pou maké-y » ?
2. Rèkopyé on fraz oben on èsprésyon ki ka montré jan Piskèt ka aprann vit.
3. Bay dé biten Piskèt ka fè dépi i aprann lalfabé.
4. Poukibiten Piskèt ka arété jwé foutbòl tounèt ?
5. Es ou ka di Jil Coriolan ka rivé kouyonné toutmoun ?
6. Ka Ti Koyo ka fè évè sa i gannyé ?
7. Poukibiten nou pé di, anfinaldikont, Ti Koyo péyé pou mal i té fè ?

**Document 2 –**

8. Silon prèmyé paragraf-la, poukibiten sé péyizan-la pa ka réponn an kréyòl, lè yo ka palé kréyòl ba yo?
9. Silon tèks-la, ka pou fè pou Gwadeloupéyen pa touné kréyòl do.
10. Silon naratè-la ka té fòdré fè pou kréyòl, lékòl ?



***Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.***

## **EXPRESSION ECRITE**

**Question 1** – Èspliké adan on paragraf ka fè oliwon 10 lin kijan sé dokiman-la ka mèt douvan yonn ou plizyè nosyon.

**(Documents 1 et 2)**

Réponn épi 10 - 15 lin.

**Question 2** –

**Choisir l'UN des deux sujets suivants (A ou B)**

**Sujet A** :

Poukirézon nou pé di on moun ki ni konésans sé on moun ki pé menné ?  
Maké on paragraf ka fè oliwon 10-15 lin pou réponn.

**Sujet B** :

Es ou ka kwè jodila Gwadeloupéyen, Martiniken é Giyané ka palé kréyòl san pon jennman, la yo vlé ?

Maké on paragraf ka fè oliwon 10-15 lin pou réponn.

# **CREOLE GUYANAIS**

## Document 1 :

Piskèt té vayan annan zafè kalkilé ké so tèt. Li té ka routchenn tousa li té ka tandé. Jil Coriolan désidé anprann jennjan-an li lalfabé. So métòd a pa té wè rounso pou anprann li, mé a té plito kouté pou anprann.

Dé simenn pa té pasé, Piskèt té ja ka li. Annan menm balan-an, li pran so pèrmi loto, li té ka roulé san pran van, mé ké panga, Jakmèl-Pòrtoprens. Li té ka achté jounal toulonng, li té ka bay sopa lidé asou sa té ka pasé pou montré so kòlèg-ya ki li menm té konnèt li. So kanmarad futbol té ka rèspèkté li pas li té fò toubonman. Yé pa konprann poukisa misyé arété jwé rounsèl kou. A té Jil Coriolan, ki pa té gen kò pou fè èspòr, ki té gen dé pyé goch, anlplis so lanmen pa té di li, ki fè misyé pran sa désizyon-an. Alò, so kanmarad lékòl pa konprann menm sa ki rivé misyé. Piskèt pa té la ankò. Ekip-a pa té gen menm balan-an, pas li pa té gen pésonn pou fè bon pas-ya ké fennté. Yé tout té ka tchoké<sup>1</sup> annan futbol-a. Tibolonm-yan, timoun moun ki ganyen soumaké, pa té gen anyen pou fè. Jil Coriolan té ka fòrsé yé jwé kart, mé a toujou li té ka ganyen. Li té toujou gen trwa jé-kart asou li. Yé tout té ranjé<sup>2</sup>, yé chak annan yépa fason. A fòrs triché, li rivé achté roun frijidèr pou so manman. Menmsi li té ka byen sèvi, a sa lépòk-a, li té ra. Yé pa té ka wè sa koté nenpòrt kimoun, menm patron so manman pa té gen roun. Pésonn pa té janmen rivé kolé Jil Coriolan, li té ka jis pèrmèt sokò chanjé patalon chak simenn. Sa tan-an, a moun-soumaké rounso ki té pouvé fè sa. Ròt bagaj ankò, li té gen trwa inifòrm pou alé lékòl ; so kanmarad yémenm té gen rounsèl, a té lavé-mété chak simenn.

Azar ? Lidé kontré ? Sèvis randé ? Obyen lanmen Bondjé ? Malgré Ti Koyo trapé so bak Filo C ké mansyon « vayan », li pa rivé rantré annan gran lékòl arpantèr<sup>3</sup> pas li té mal li tèks probleman-an. Sa ki fè li pli mal, a ki pli kouyon-yan, tousa Ti Koyo té anprann trigonométri, aljèb, jéyométri, yé menm té byen rivé.

Jacmel au crépuscule, Jan Métellus, Gallimard 1981

---

<sup>1</sup> Yé ka débrouyé, yé pa fò

<sup>2</sup> Sign té ka pèrmèt li rékonnèt kart-ya

<sup>3</sup> Jéyomèt

## **Document 2 : Mé palò roun départémantalis an 1993**

Moun Gwadeloup pa lé tandé lanng kréyòl-a, a lanng moun ki pa fè bokou lékòl [...], pas yé pa lé idéyològ-ya pran yé lèspri. A sa ti tchatcha<sup>1</sup>-ya (san bay mépri) ka konprann. Moun bitasyon sa kréyòl, pas yé ka palé kréyòl mé yé ka réponn ou an fransé pas yé anvi rantré annan nasyon fransé a.

- 5 Kontradiksyon roun ran moun ki annan lidéyoloji larèl palé kré...kré...mo pa ké di ki ka palé kréyòl, miyò nou di, a roun group kréyòl politik. Yé ka anprann yé timoun jwé pyanno ké vyolon, yé tout ka palé fransé, yé ka voyé yé timoun fè gran létid an Frans. Dèyèsa, yé ka di nou tout bat tanbou, anprann kréyòl pas a nou lanng nasyonal. Si ou ka di gwadeloupéyen-yan, yé sa fransé, atò fo yé anprann pli bon
- 10 fransé-a. Mé pa bliyé zòt sa kréyòl, pa ronté palé lanng-an. Konsa gwadeloupéyen-yan ké fini di ki zòt pa lé palé kréyòl.

Sa ki lévé annan kréyòl a, yé ké toujou benzwen léson èspésyal dipi klas fantin<sup>2</sup>.

Anprann palé kréyòl puvé idé nou konnèt lasosyété Lagwadeloup pi miyò. Oro, fodrè nou dévlopé roun litératir ékri an kréyòl.

- 15 Pou zafè kréyòl-a, mo lidé ka di mo, miyò nou mété ti gwadeloupéyen-an dakò ké so lèspri, anprann li viv ké tout klas sosyal ké diféran nasyon. Pasé lésé yé briga oben lésé chak moun annan yépa koté.

La question du créole à l'école en Guadeloupe, Paulette DURIZOT JNO-BAPTISTE, 1996

---

<sup>1</sup> Ti maléré

<sup>2</sup> Lékol pou tou piti timoun.

Document 3 :

Séri L : LVA



**Eskizé dòktèr, mo kozé-a pa pouvé kontré ké ou**

« Internet downloads » : Entèrnèt Télécharjman

Sosparkinson.jimdo.com, 2009

## **Série L : LVO et LVA**

### **COMPREHENSION ECRITE**

#### **Document 1 – LVO et LVA**

1. Poukisa Jil Coriolan/Ti koyo désidé anprann Piskèt li lalfabé ké so métòd « a pa té wè rounso pou anprann li, mé a té plito kouté pou anprann » (l. 2-3)?
2. Sasé annan tèks-a roun fraz oubyen palò ka di ki Piskèt pa té gen difikilté pou anprann li.
3. Bay dé travay Piskèt té ka fè dipi li té anprann li lalfabé.
4. Poukisa Piskèt arété jwé futbol rounsèl kou ?
5. Ès asou so ganm ou krè Ti koyo rivé kouyonnen tout moun ?
6. Kisa Ti koyo té ka fè ké soumaké vòlò-a ? Sasé dé ègzanp annan tèks-a ka di sa.
7. Poukisa nou pé di Ti Koyo rékòlté sa li simen ?

#### **Document 2 – LVO et LVA**

8. Annan pronmyen paragraf-a, poukisa moun bitasyon yan ka réponn an kréyòl lò yé ka palé ba yé ?
9. Gadé tèks-a, di sa gwadloupéyen-yan bészwen pou yé pa jité kréyòl-a anko.
10. Kisa moun ka palé a ka propozé asou zafè anprann kréyòl-a lékòl ?
11. Trapé roun kontradiksyon annan lidéyoloji « cré.... » sa moun-yan ka fè ké sa yé ka doumandé larèstan fè.
12. Daprè moun ka palé a, byen kalkilé, poukisa li ka di a pou mété kréyòl-a divan ?  
Bay dé ègzanp.

#### **Document 3 – LVA uniquement**

13. Daprè désen pou ari a, poukisa nou pouvé di entèrnèt ka ménasé lamèdsin ?

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

## **EXPRESSION ECRITE**

### **Question 1 – LVO et LVA**

Ké ki nosyon nou pouvé lyannen dokiman dosyé-a ?( roun oben déztrwa nosyon)

(Documents 1 et 2 : *série L-LVO*)

(Documents 1, 2 et 3 : *série L-LVA*)

Ekri 10 - 15 lign pou réponn.

### **Question 2 – LVO et LVA**

**Choisir l'UN des deux sujets suivants (A ou B)**

Ekri sa ou gen pou di annan roun tèks 15 lign :

#### **Sujet A :**

Poukisa nou pouvé di ki roun moun ki fè gran létid sa roun moun ki ka koumandé ?

#### **Sujet B :**

Ès zòt krè ki jodla Gwadeloupéyen, Martiniké, ké Gwiyané ka palé kréyòl lò yé lé, san jennen ?

### **Question 3 – LVO et LVA**

Ès nou pouvé di li ganjen bagaj pozitif ké bagaj négatif ka aji asou moun?  
Zòt ké bay zòt répons annan roun paragaf ant 10 ké 15 lign.

### **Question 4 – LVA uniquement**

Trapé ègzanp bagaj pozitif entèrnèt ka poté.

Zòt ké bay zòt répons annan roun paragaf ant 10 ké 15 lign.

**SERIES GENERALES ET TECHNOLOGIQUES**  
**ES, S , STMG,ST2S, STI2D, STD2A, STL**

**COMPREHENSION ECRITE**

**Document 1 –**

1. Poukisa Jil Coriolan/Ti koyo désidé anprann Piskèt li lalfabé ké so métòd « a pa té wè rounso pou anprann li, mé a té plito kouté pou anprann » (l. 2-3)?
2. Sasé annan tèks-a roun fraz oubyen palò ka di ki Piskèt pa té gen difikilté pou anprann li.
3. Bay dé travay Piskèt té ka fè dipi li té anprann li lalfabé.
4. Poukisa Piskèt arété jwé football rounsèl kou ?
5. Ès asou so ganm ou krè Ti koyo rivé kouyonnen tout moun ?
6. Kisa Ti koyo té ka fè ké soumaké vòlò-a ? Sasé dé ègzanp annan tèks-a ka di sa.
7. Poukisa nou pé di Ti Koyo rékòlté sa li simen ?

**Document 2 –**

8. Annan pronmyen paragaf-a, poukisa moun bitasyon yan ka réponn an kréyòl lò yé ka palé ba yé ?
9. Gadé tèks-a, di sa gwadloupéyen-yan bézwen pou yé pa jité kréyòl-a anko.
10. Kisa moun ka palé a ka propozé asou zafè anprann kréyòl-a lékòl ?



***Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.***

## **EXPRESSION ECRITE**

### **Question 1 -**

Ké ki nosyon nou puvé lyannen dokiman dosyé-a ? ( roun oben déztrwa nosyon)

**(Documents 1 et 2)**

Ekri 10 - 15 lign pou réponn.

### **Question 2 –**

**Choisir l'UN des deux sujets suivants (A ou B)**

Ekri sa ou gen pou di annan roun tèks 15 lign :

#### **Sujet A :**

Poukisa nou puvé di ki roun moun ki fè gran létid sa roun moun ki ka koumandé ?

#### **Sujet B :**

Ès zòt krè ki jodla Gwadeloupéyen, Martiniké, ké Gwiyané ka palé kréyòl lò yé lé, san jennen ?

# **CREOLE MARTINQUAIS**

## Document 1 :

Kon Pisquette té mapipi an katjil mantal, é kon mémwè zorey-li té pé fè`w rété estébékwé, kidonk Jules Coriolan désidé aprann li abésédé. Men i pa désidé aprann li'y épi zié'y, men épi fos zorey-li.

- Adan mwens di tjez jou, sé lison-an pwospéré. An menm balan-an, Pisquette rivé
- 5 pran permi loto'y. I té ka alé-vini Jacmel - Port-au-Prince adan an bat-zié, san pies pwoblem. I té ka pran plézi achté jounal, ba santiman'y asou tout niouz pou montré i sa li, é i pa té kon yonndé koleg a'y. Magré tout fò i té fò, i anni sispann jwé boul lamem. Sé kanmarad foutbol li a rété baba. Jules Coriolan ki té an ti flègèdè kon sa ka ékri a, ki té goch épi dé lanmen'y kon épi dé pié'y, men ki té badjolè, té wouvè
- 10 chimen-tala ba'y. Kidonk i anni arété sa flap! Sa fann tjè sé liséyen-an. Zafè Pisquette pa té la ankò kasé bra tout moun. Davwa, pa té ni pèsonn ankò pou pòté an kléraj asou chans fè an pas oben an fent. Yenki amatè ki té la! É Jules Coriolan fè fos asou zafè sé ti tjap-tala pa té ka fouté ayen, pou i té pousé yo jwé kat, oti sé li ki té ka genyen toulong. I toujou té ka maché épi twa jé kat, yo tout la té trafitjé, men pa
- 15 menm manniè-a. I té ka fè kotjen si telman bien, kifè i rivé achté an frijidè ba manman'y, an meb ki té nésésè men ki té ra. Menm patron manman'y pa té ni yonn ! Pèsonn pa té ni pies prev kont Jules Coriolan, ki té ka menm permet kò'y chanjé pantalon chak simenn. An kalté bel ganm atè Jacmel an tan-tala. San konté, i té ni twa linifom lékol, alos ki tout ti kanmarad-li té ni an sel, yo té ka lavé chak simenn.
- 20 Chans? Konplo lanati? Dédomajman? Lanmen Bondié? Fini i fini trapé mansion trè bien an filo C, Ti Coyo konstaté yo pa ba'y dwa rantré adan lékol arpantè-a. Tousa pou lapéti an ti fot i té fè, lè i li teks pwoblem-lan. Toutfwazékant, i wè yonn dé ti kouyon rantré an lékol-tala. É sé li ki té aprann yo kisiswa trigonométri, kisiswa aljeb épi jéwométri.

Jacmel au crépuscule, Jean Métellus, Gallimard, 1981.

## Document 2: Plodari an dépatmantalis an 1993

Gwadeloupéyen ka rifizé kréyol, lang bitako [...] davwè yo pa lé moun a gran larel-lidé tounen lespri-yo. Sé sa jan tizandwa (pa pran'y adan sans ka bay méprizasion) ka santi. Bitako sé moun ki kréyol, yo ka palé kréyol, men yo ka réponn ou an fransé ; sa ki lé di yo anvi rantré adan gran nasion fransé a.

- 5 Kontradiksion krey moun ki adan larel-lidé kréyolo... kréyolo, kréyolo, mwen pé ké di kréyolopal, men kréyo-politik ka jennen Gwadeloup : yo ka aprann yich-yo jwé pianno ek violon, yo tout ka palé fransé, yo ka vwéyé yich-yo fè létid an Frans, men yo tout ka di nou jwé Ka, aprann kréyol, sé lang nasional la... Si yo té ka di moun Gwadeloup, zot fransé, zot ni pou aprann pli bon fransé ki ni, men zot kréyol tou, zot pa pou wont
- 10 palé'y, yo pa té ké di ankò, yo pa lé kréyol.

Moun lang-manman yo sé kréyol, bizwen oblijéman an montray dépi ti-lékol.

Montray kréyol pé édé nou trapé an méyé konésans sosiété Gwadeloup la. Yo pé osi mété douvan an litérati matjé an kréyol.

- 15 Dapré mwen, fok prévwè lélivasion<sup>10</sup> jenn moun Gwadeloup adan zafè kréyol la, plito kon lè an moun ka viré lianné épi li menm, kon adan an liannaj ki pou fet ant krey moun pliziè pep, ki yo gran jan oben maléré, é pa adan an goumen ant sa ki rich é sa ki pa ni, adan an dézinion ki ka mennen kaskod<sup>11</sup>.

La question du créole à l'école en Guadeloupe, Paulette DURIZOT JEAN-BAPTISTE, 1996.

---

<sup>10</sup> Lélivasion : éducation

<sup>11</sup> Kaskod : rupture

Document 3 :

*Série L : LVA*



**Eskizé mwen doktè, man blijé kontesté'w an fwa**

« Internet downloads » : An dokiman yo pran asou enternet.

Sosparkinson.jimdo.com, 2009

## **Série L : LVO et LVA**

### **COMPREHENSION ECRITE**

#### **Document 1 – LVO et LVA**

1. Poutji Jules Coriolan/Ti Coyo ka désidé aprann Pisquette abésédé «épi fos zorey-li, plito ki épi zié'y» ?
2. Touvé an fraz oben an lesprésion ki ka montré manniè Pisquette ka aprann fasilman ?
3. Ba dé lotjipasion Pisquette ni dépi i aprann abésédé.
4. Poutji Pisquette ka désidé arété jwé boul flap ?
5. Es sé moun-lan ka pri adan sa Jules Coriolan/ Ti Coyo ka fè ?
6. Kisa zafè kotjen an ka fè Jules Coriolan/ Ti Coyo trapé ? Ba dé legzanp ?
7. Anfinaldikont, poutji nou pé di Jules Coriolan rékolté sa i simen ?

#### **Document 2 – LVO et LVA**

8. Bien li primié paragraf-la. Poutji sé bitako<sup>12</sup>-a pa ka réponn an kréyol lè yo ka palé ba yo?
9. Silon teks-la, kisa moun Gwadeloup té kay bizwen pou yo pa rijété lang kréyol la ankò?
10. Kisa naratè-a ka pwopozé pou zafè montray<sup>13</sup> kréyol lékol ?
11. Rilévé an kontradiksion adan larel-lidé kréyolo, ki ka opozé sa yo ka fè é sa yo ka di lézot fè.
12. Anfinaldikont, poutji fok dévlopé montray lang kréyol-la, silon naratè-a ? Ba dé lidé ki ka montré sa.

#### **Document 3 – LVA uniquement**

13. Silon désen-an, poutji nou pé di enternet sé an zouti ki ka dépotjolé lamedsin?

---

<sup>12</sup> Kivédi moun lakanpay.

<sup>13</sup> Montray : leçon, enseignement.

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

## **EXPRESSION ECRITE**

**Question 1 – LVO et LVA** Epi ki nosion ou pé lianné sé dokiman-an ? (Ou pou ba pliziè nosion)

(Documents 1 et 2 : *série L-LVO*)

(Documents 1, 2 et 3 : *série L-LVA*)

Réponn épi 10 - 15 lin.

### **Question 2 - LVO et LVA**

Choisir l'UN des deux sujets suivants (A ou B)

#### **Sujet A :**

Poutji nou pé di an moun kiltivé sé an moun ki ni pouvwè ?  
Matjé lidé'w adan an teks ki ni o mwen 15 lin.

#### **Sujet B :**

Silon'w, es Gwadeloupéyen, Matinitjé épi Guiyanè ka palé lang kréyol-la san pies konpleks?  
Matjé lidé'w adan an teks ki ni o mwen 15 lin.

### **Question 3 - Série L : LVO et LVA**

1. Sèvi sé twa dokiman-an pou di kisa ki ni bon oben mové enfliyans asou moun.  
Matjé lidé'w adan an teks ki ni ant 10 épi 15 lin.

### **Question 4 - LVA uniquement**

2. Ki bon bagay enternet pé fè'w fè épi pòté ba'w ?  
Matjé lidé'w adan an teks ki ni ant 10 épi 15 lin.

**SERIES GENERALES ET TECHNOLOGIQUES**  
**ES, S , STMG,ST2S, STI2D, STD2A, STL**

**COMPREHENSION ECRITE**

**Document 1 –**

1. Poutji Jules Coriolan/Ti Coyo ka désidé aprann Pisquette abésédé «épi fos zorey-li, plito ki épi zyé'y» ?
2. Touvé an fraz oben an lesprésion ki ka montré manniè Pisquette ka aprann fasilman ?
3. Ba dé lotjipasion Pisquette ni dépi i aprann abésédé.
4. Poutji Pisquette ka désidé arété jwé boul flap ?
5. Es sé moun-lan ka pri adan sa Jules Coriolan/ Ti Coyo ka fè ?
6. Kisa zafè kotjen an ka fè Jules Coriolan/ Ti Coyo trapé ? Ba dé legzanp ?
7. Anfinaldikont, poutji nou pé di Jules Coriolan rékolté sa i simen ?

**Document 2 –**

8. Bien li primié paragaf-la. Poutji sé bitako<sup>14</sup>-a pa ka réponn an kréyol lè yo ka palé ba yo?
9. Silon teks-la, kisa moun Gwadeloup té kay bizwen pou yo pa rijété lang kréyol la ankò?
10. Kisa naratè-a ka pwopozé pou zafè montray<sup>15</sup> kréyol lékol ?

---

<sup>14</sup> Kivédi moun lakanpay.

<sup>15</sup> Montray : leçon, enseignement.



***Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.***

## **EXPRESSION ECRITE**

**Question 1** – Epi ki nosion ou pé lianné sé dokiman-an ? (Ou pou ba pliziè nosion)

**(Documents 1 et 2)**

Réponn épi 10 - 15 lin.

**Question 2** -

**Choisir l'UN des deux sujets suivants (A ou B)**

**Sujet A** :

Poutji nou pé di an moun kiltivé sé an moun ki ni pouvwè ?  
Matjé lidé'w adan an teks ki ni o mwen 15 lin.

**Sujet B** :

Silon'w, es Gwadeloupéyen, Matinitjé épi Guiyanè ka palé lang kréyol-la san  
pies konpleks?  
Matjé lidé'w adan an teks ki ni o mwen 15 lin.